

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

27 мая 1994 г.

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

осознавая, что охрана и улучшение окружающей среды имеют исключительное значение для жизненных интересов нынешнего и будущих поколений народов обеих стран,

будучи уверенными, что сотрудничество обеих Сторон в области охраны окружающей среды является взаимовыгодным и будет укреплять в дальнейшем доверие и дружбу между народами двух стран,

полностью учитывая естественные географические условия обоих государств, их законы, обычаи и правила,

преисполненные решимости стремиться к использованию в течение продолжительного времени природных ресурсов, обеспечивая при этом благоприятные условия для охраны окружающей среды,

принимая во внимание Совместную декларацию об основах взаимоотношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 18 декабря 1992 г. и выражая надежду на дальнейшее наращивание контактов и сотрудничества между двумя странами в сфере охраны окружающей среды,

учитывая соответствующие документы Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в июне 1992 г.,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды.

СТАТЬЯ 2

Стороны будут развивать сотрудничество по следующим направлениям, связанным с охраной окружающей среды:

1. Предотвращение и борьба с загрязнением атмосферы и кислотными дождями.
2. Комплексное использование водных ресурсов и охрана вод, включая трансграничные водотоки.
3. Транспортировка, использование и обработка опасных отходов.

4. Техника и технология экологически чистого производства.
5. Охрана морской среды, в особенности в северо-западной зоне Тихого океана.
6. Мониторинг, оценка и прогнозирование состояния окружающей среды.
7. Охрана природной среды, а также защита многообразия разновидностей животного и растительного мира, включая создание и обеспечение функционирования совместных заповедных зон в приграничных районах.
8. Охрана окружающей среды в городах и промышленных районах.
9. Пропаганда и образование в области охраны окружающей среды.
10. Оценка воздействия на окружающую среду.
11. Законодательство и нормативные документы, политика и прежде всего соответствующий экономический курс в сфере охраны окружающей среды и использования природных ресурсов.
12. Другие имеющие отношение к охране и улучшению окружающей среды области, по которым будет достигнуто согласие обеих Сторон.

СТАТЬЯ 3

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в следующих формах:

1. Обмен информацией и материалами относительно исследований, технологии, производственных процессов, политики, а также законодательства, правил и других вопросов, имеющих отношение к охране окружающей среды.
2. Обмен учеными, техническими и другими специалистами.
3. Совместное проведение симпозиумов, семинаров и других мероприятий по вопросам охраны окружающей среды с участием ученых, технических и других специалистов.
4. Осуществление согласованных Сторонами планов сотрудничества, включая совместные исследования.
5. Другие формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

СТАТЬЯ 4

При соответствующих условиях Стороны будут поощрять сотрудничество в области охраны окружающей среды между местными органами власти и различными общественными организациями и ведомствами. Однако ни одна из Сторон не несет ответственности по обязательствам вышеупомянутых сотрудничающих организаций.

СТАТЬЯ 5

Настоящее Соглашение будет осуществляться в рамках законодательства каждого из сотрудничающих государств в пределах финансовых средств и других ресурсов, которые могут быть использованы ими.

СТАТЬЯ 6

Стороны или утвержденные Сторонами ведомства, реализующие проекты сотрудничества, могут заключать соглашения по осуществлению конкретных проектов сотрудничества, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 7

Государственными органами обеих Сторон, ответственными за организационную и координационную работу по реализации настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Государственное управление Китайской Народной Республики по охране окружающей среды.

СТАТЬЯ 8

Ничто в настоящем Соглашении не будет наносить ущерб другим соглашениям, заключенным Сторонами.

СТАТЬЯ 9

В целях Осуществления настоящего Соглашения, контроля и оценки хода его реализации, разработки планов сотрудничества на конкретные сроки, а также для выдвижения в случае необходимости предложений о конкретных методах укрепления сотрудничества Сторон в рамках настоящего Соглашения, Стороны согласились создать Смешанную российско-китайскую совместную рабочую группу по охране окружающей среды. Каждая Сторона в течение трех месяцев после подписания настоящего Соглашения назначает одного из двух сопредседателей рабочей группы. Смешанная рабочая группа будет, как правило, проводить по одному заседанию в год поочередно в Российской Федерации и в Китайской Народной республике.

СТАТЬЯ 10

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

СТАТЬЯ 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заключается на 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие.

Совершено в Пекине 27 мая 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
В. Данилов-Данильян

За Правительство
Китайской Народной Республики
Се Чжэньхуа